



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 471**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**23/09/2024**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

| <b>Cognome e nome<br/>Zu- und Vorname</b> | <b>Qualifica<br/>Funktion</b>    | <b>Pres.<br/>Anw.</b> | <b>Ass.<br/>Abw.</b> |
|---|----------------------------------|-----------------------|----------------------|
| CARAMASCHI RENZO                          | Sindaco / Bürgermeister          |                       | X                    |
| KONDER STEPHAN                            | Vice Sindaco / Vizebürgermeister | X                     |                      |
| ANDRIOLLO JURI                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| BATTISTI CHRISTIAN                        | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| FATTOR STEFANO                            | Assessore / Stadtrat             | X                     |                      |
| RABINI CHIARA                             | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |
| RAMOSER JOHANNA                           | Assessora / Stadträtin           | X                     |                      |

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott./ Dr. Stephan Konder

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**SETTORE ASSISTENZA - ANNO 2024**  
**CONTRIBUTO ALL'ASSOCIAZIONE**  
**CENTRO DI TUTELA DEI DIRITTI DEL**  
**MALATO ALTO ADIGE ODV PER LA**  
**REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "15**  
**ANNI DEL CENTRO DI TUTELA A**  
**BOLZANO"**

(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.  
12071.04.04010003 - TOTALE  
IMPEGNO € 500,00 ANNO 2024)  
CUP B54E24000170003

**BEREICH BEISTAND - JAHR 2024**  
**BEITRAG AN DEN VEREIN ZENTRUM**  
**FÜR DEN SCHUTZ DER**  
**PATIENTENRECHTE ALTO ADIGE -**  
**SÜDTIROL FÜR DIE ORGANISATION**  
**DES PROJEKTES " 15 JAHRE ZENTRUM**  
**FÜR DEN SCHUTZ DER**  
**PATIENTENRECHTE ALTO ADIGE -**  
**SÜDTIROL EO"**

(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.  
12071.04.04010003 GESAMTAUSGABE  
500,00 € JAHR 2024)  
CUP B54E24000170003

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore in termini di programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di sostegno alle politiche sociali riferite a diversi gruppi sociali sul territorio cittadino;

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;

Vista la delibera di Consiglio n. 20 del 27.02.2024 con la quale è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2024-2026;

Vista la delibera di Giunta Nr.55/d.d. 29.02.2024 con la quale è stato approvato il riaccertamento ordinario dei residui. Determinazione del fondo pluriennale vincolato e conseguenti variazioni al Bilancio di previsione 2023-2025 e Bilancio di previsione 2024-2026.

Vista la Delibera di Consiglio n.47/dd 23.07.2024 con la quale è stata approvata la salvaguardia degli equilibri di bilancio - presa d'atto del permanere degli equilibri, assestamento generale del bilancio 2024-2025.

Vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Steuerung des Netzes der sanitären und sozialen Dienste.

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

In Anbetracht, dass einige Vereine Tätigkeiten zur Unterstützung der Sozialpolitiken hinsichtlich verschiedener Sozialgruppen auf dem Gemeindegebiet ausführen;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Beschluss des Gemeinderates Nr.20 vom 27.02.2024 die Änderung am Haushaltsvoranschlag für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr.55/vom 29.02.2024 die ordentliche Neufeststellung der Rückstände genehmigt worden ist. Ermittlung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und entsprechende Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2023-2025 und am Haushaltsvoranschlag 2024-2026 genehmigt worden sind.

In Anbetracht der Tatsache, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47/vom 23.07.2024 die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt - Bestätigung über das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte, allgemeiner

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 64 del 22.11.2022;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 7 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Centro di Tutela dei Diritti del Malato Alto Adige ODV promuove attività a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di assistenza;

considerato che l'Associazione ha presentato domanda di contributo il 18.07.2024 prot. 219458 per il progetto "15 anni del Centro di Tutela a Bolzano" 2024;

considerato che il 28 settembre 2024 è prevista l'iniziativa PPS Prevenzione e Promozione della Salute 2024; è una giornata in Piazza con attività volte a promuovere il concetto di prevenzione e promozione della salute, una condizione di completo benessere fisico, mentale e sociale e non esclusivamente l'assenza di malattia o infermità;

considerato che grazie alla presenza di unità mobili, gazebo animati da professionisti e medici specialistici, sarà possibile effettuare consulenze e confronti, visite e controlli gratuiti importanti a livello di prevenzione a partire dalle ore 9.00 fino alle 17.00;

considerato che all'interno della giornata si terrà inoltre un convegno per i 15 anni di attività del Centro di Tutela dei Diritti del Malato ODV, dove verrà proposta una formazione/informazione sulla prevenzione e sulle cause legate ai costi delle visite e alle lunghe liste d'attesa;

Vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Centro di Tutela dei Diritti del Malato Alto Adige ODV intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto specifico per l'anno 2024;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 64 vom 22.11.2022, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 7 der Ordnung;

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass der Verein Zentrum für den Schutz der Patientenrechte Alto Adige – Südtirol EO" Tätigkeiten zugunsten der Personen und/oder Gesellschaftsgruppen die betreuungsbedürftig sind, organisiert;

In Anbetracht, dass der Verein am 18.07.2024 Prot. 219458 Beitragsgesuch für das Projekt "15 Jahre Zentrum für den Schutz in Bozen" 2024 eingereicht hat;

Am 28. September 2024 ist die Initiative PPS Prevenzione e Promozione della Salute 2024 vorgesehen. Das ist ein Tag am Platz mit Tätigkeiten, die darauf abzielen das Konzept der Vorbeugung und der Förderung der Gesundheit zu stimulieren, die einen Zustand des vollständigen körperlichen, geistigen und sozialen Wohlbefindens stärken und sich nicht nur auf das Fehlen von Krankheit oder Gebrechen bezieht

Dank der Präsenz von mobilen Einheiten, Pavillons, die mit Fachleuten und spezialisierten Ärzten besetzt sind, wird es möglich sein, von 9 bis 17 Uhr Beratungen und Vergleiche, kostenlose Untersuchungen und wichtige Vorsorgeuntersuchungen durchzuführen;

Während des Tages wird eine Tagung für die 15 Jahre Tätigkeit des Zentrums der Patientenrechte EO organisiert, während der Bildungstätigkeiten und Informationen hinsichtlich der Prävention und der Gründe der Kosten der Visiten und der langen Wartelisten vorgeschlagen werden;

Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Zentrum für den Schutz der Patientenrechte Alto Adige – Südtirol EO" eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einem Beitrag, die Kosten für das spezifische Projekt zur

Förderung für das Jahr 2024 teilweise zu decken;

visto il preventivo presentato per il progetto "15 anni del Centro di Tutela a Bolzano", con uscite per l'importo di Euro 8.828,78, entrate per l'importo di Euro 8.300,13 ed un disavanzo di Euro 528,65;

Ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Centro di Tutela dei Diritti del Malato Alto Adige ODV di Bolzano un contributo di Euro 500,00 per una spesa ammessa di € 8.828,00;

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare lo stesso CUP generato per il presente progetto di sviluppo da parte della Provincia Autonoma di Bolzano come comunicato all'amministrazione comunale (**CUP B54E24000170003**)

sentito il parere favorevole della Commissione Attività Sociali e Sport in data 18/09/2024 (8 favorevoli);

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale  
ad unanimità di voti  
delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 500,00 come contributo all'Associazione Centro di Tutela dei Diritti del Malato Alto Adige ODV per progetto specifico a favore di soggetti e/o gruppi sociali bisognosi di

Es wurde in den Kostenvoranschlag des Projekts „15 Jahre Zentrum für den Schutz der Patientenrechte Alto Adige – Südtirol EO in Bozen“ Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 8.828,78 Euro, Einnahmen in Höhe von 8.300,13 Euro und einem Fehlbetrag von 528,65 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Zentrum für den Schutz der Patientenrechte Alto Adige – Südtirol EO" aus Bozen einen Beitrag in Höhe von 500,00 Euro für Zugelassene Kosten über € 8.828,00 zu gewähren;

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, von der Autonomen Provinz Bozen zugewiesen und wie der Gemeindeverwaltung mitgeteilt (**CUP B54E24000170003**) zugeteilt wird

Nach positivem Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 18/09/2024 (8 Jastimmen).

Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 500,00 € als Beitrag an den Verein Zentrum für den Schutz der Patientenrechte Alto Adige – Südtirol EO" für die Durchführung des spezifischen Projektes zugunsten von Personen und/oder

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;</p> <p>3. di imputare la spesa totale di € 500,00 al cap. 12071.04.040100003 come da seguente tabella.</p> <p>4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;</p> <p>5. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA</p> <p>6. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito, il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.</p> | <p>2. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;</p> <p>3. Die Ausgabe von 500,00 € bei Kapitel 12071.04.040100003 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.</p> <p>4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.</p> <p>5. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Buchungsunterlage angeführt ist, ob der Verein dem Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.</p> <p>6. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf seiner Website bekanntgeben</p> |
|---|--|

| Codice Fiscale<br>Steuernr. | Fornitore<br>Lieferant                                 | Anticipo<br>Vorschuss<br>50 % | Saldo<br>Restbetrag<br>50% | Soggetto a ritenuta d'acconto 4%<br>4%<br>Steuereinbehalt unterworfen |              | Importo<br>Betrag<br>Euro | CDC/KS<br>SMART |
|-----------------------------|--|-------------------------------|----------------------------|---|--------------|---------------------------|-----------------|
|                             |  |                               |                            | SI/J<br>A   | NO /<br>NEIN |                           |                 |
| 94065010210                 | Centro di Tutela dei Diritti del Malato Alto Adige ODV | 00,00                         | 500,00                     |   | X            | 500,00                    | 120700          |

**CUP B54E24000170003**

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Vice Segretario Generale  
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott./ Dr. Stephan Konder

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---